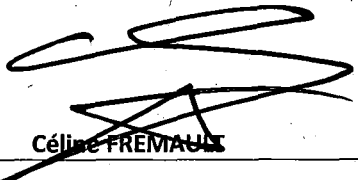




63126/1.

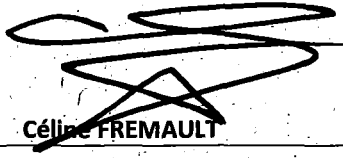
Arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale modifiant la dénomination de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement	Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot wijziging van de benaming van het Brussels Instituut voor Milieubeheer
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, l'article 20;	Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, artikel 20;
Vu la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises, l'article 8;	Gelet op de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen, artikel 8;
Considérant l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, confirmé par la loi du 16 juin 1989 portant diverses réformes institutionnelles;	Overwegende het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer;
Considérant l'ordonnance du XXXXXXXX modifiant la dénomination de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement ;	Overwegende de ordonnantie van XXXXXXXX tot wijziging van de benaming van het Brussels Instituut voor Milieubeheer ;
Vu l'avis XXXXXX/X du Conseil d'Etat, donné le ... , en application de l'article 84, §1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2 ^o , des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973 ;	Gelet op het advies XXXXXX/X van de Raad van State, gegeven op ..., met toepassing van artikel 84, §1, eerste lid, 2 ^o , van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973;
Vu le test genre réalisé le 14 septembre 2016 conformément à l'ordonnance du 29 mars 2012 portant intégration de la dimension de genre dans les lignes politiques de la Région Bruxelles-Capitale ;	Gelet op de gendertest verwezenlijkt op 14 september 2016 overeenkomstig de ordonnantie van 29 maart 2012 houdende de integratie van de genderdimensie in de beleidslijnen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
Sur la proposition de la Ministre chargée du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie;	Op voordracht van de Minister bevoegd voor Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête	Besluit
Article 1^{er}. Dans toutes les règles ayant valeur réglementaire, les mots « l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », « l'Institut », « l'IBGE », ou toute autre référence à l'organisme d'intérêt public visé par l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, sont remplacés par les mots « Bruxelles Environnement ».	Artikel 1. In alle reglementaire bepalingen worden de woorden «het Brussels Instituut voor Milieubeheer», «het Instituut», «het BIM», of elke andere verwijzing naar de instelling van openbaar nut als bedoeld in artikel 1, §1, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vervangen door de woorden «Leefmilieu Brussel».
Art. 2. Le Ministre qui a l'Environnement et	Art. 2. De minister die bevoegd is voor Leefmilieu en

l'Energie dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.	Energie, is belast met de uitvoering van dit besluit.
Bruxelles,	Brussel,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
Rudi VERVOORT	
La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie	De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
 Céline FREMAUX	



Avant-projet d'ordonnance modifiant la dénomination de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement	Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de naam van het Brussels Instituut voor Milieubeheer
EXPOSÉ DES MOTIFS	MEMORIE VAN TOELICHTING
Contexte	Context
La dénomination légale de l'administration de l'environnement et de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale est, conformément à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, la suivante : « Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », en abrégé « I.B.G.E. ». C'est donc principalement cette dénomination qui est utilisée dans les différents textes législatifs qui font référence à celle-ci. Or, depuis plusieurs années, cette administration se fait appeler « Bruxelles Environnement » dans ses communications avec le public, le but étant de clarifier son rôle dans l'esprit notamment des citoyens et des entreprises. Cette appellation répond également à la décision du Gouvernement du 12 juillet 2012 de doter la Région d'une image de marque renouvelée, et au besoin de promouvoir une certaine cohérence dans la dénomination des administrations bruxelloises. L'objet du présent avant-projet d'ordonnance est de modifier la dénomination légale actuelle de l'administration de l'environnement et de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale (« Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », en abrégé « I.B.G.E. ») en la remplaçant, dans tous les textes législatifs en vigueur, par celle de « Bruxelles Environnement ». Cette nouvelle dénomination légale permettra ainsi de garantir la cohérence entre, d'une part, la dénomination de l'administration reprise dans la législation et, d'autre part, celle qui est utilisée dans la communication avec le public. Cette modification législative permettra également d'éviter le risque de confusion que peut entraîner l'utilisation coexistante de deux dénominations différentes pour une même administration.	De wettelijke benaming van de administratie van leefmilieu en energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is, overeenkomstig artikel 1, §1, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, de volgende: « Brussels Instituut voor Milieubeheer », afgekort « B.I.M. ». Het is bijgevolg deze benaming die gebruikt wordt in de verschillende wetgevende teksten die naar deze verwijzen. Welnu, deze administratie wordt sinds meerdere jaren « Leefmilieu Brussel » genoemd in haar communicatie naar het publiek toe, met als doel haar rol te verduidelijken, met name in de perceptie van de burgers en bedrijven. Deze benaming beantwoordt eveneens aan de beslissing van de Regering van 12 juli 2012 om het Gewest te voorzien van een vernieuwd imago, en om een zekere samenhang te bewerkstelligen in de benaming van de verschillende Brusselse administraties. Het voorwerp van het huidige voorontwerp van ordonnantie is het wijzigen van de huidige wettelijke benaming van de administratie voor leefmilieu en energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (« Brussels Instituut voor Milieubeheer », afgekort « B.I.M. ») door haar te vervangen, in alle van kracht zijnde wetgevende teksten, door deze van « Leefmilieu Brussel ». Deze nieuwe wettelijke benaming maakt het derhalve mogelijk om de samenhang te verzekeren tussen enerzijds, de benaming van de administratie vervat in de wetgeving en anderzijds, deze die gebruikt wordt in de communicatie met het publiek. Deze wetgevende wijziging maakt het eveneens mogelijk om verwarring te vermijden, hetgeen het huidige gelijktijdig gebruik van beide verschillende benamingen voor eenzelfde administratie met zich meebrengt.
COMMENTAIRE DES ARTICLES	TOELICHTING BIJ DE ARTIKELN
Article 1^{er}. La mention reprise dans cet article est imposée par l'article 8 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux Institutions bruxelloises.	Artikel 1. De verwijzing vervat in dit artikel is opgelegd door artikel 8 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse Instellingen.
Art. 2. Cet article a pour objet de procéder à la modification de la dénomination légale actuelle de l'administration de l'environnement et de l'énergie en Région de Bruxelles-Capitale (« Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », en abrégé « I.B.G.E. ») en la remplaçant, dans tous les textes législatifs en vigueur, par celle de « Bruxelles Environnement ».	Art. 2. Dit artikel heeft als voorwerp om over te gaan tot de wijziging van de huidige wettelijke benaming van de administratie voor leefmilieu en energie in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (« Brussels Instituut voor Milieubeheer », afgekort « B.I.M. ») door deze te vervangen, in alle van kracht zijnde wetgevende teksten, door deze van « Leefmilieu Brussel ».



Avant-projet d'ordonnance modifiant la dénomination de l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement	Voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de benaming van het Brussels Instituut voor Milieubeheer
Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	De Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Sur la proposition de la Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie ;	Op voordracht van de Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie;
Après délibération,	Na beraadslaging,
Arrête	Besluit
La Ministre chargée de l'Environnement, de l'Énergie, du Logement et de la Qualité de vie, est chargée de présenter au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, le projet d'ordonnance dont la teneur suit :	De Minister belast met Leefmilieu, Energie, Huisvesting en Levenskwaliteit, is ermee belast bij het Brussels Hoofdstedelijk Parlement de ontwerpordonnantie in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:
Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.	Artikel 1. Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.
Art. 2. Dans toutes les règles ayant valeur législative, les mots « l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement », « l'Institut », « l'IBGE », ou toute autre référence à l'organisme d'intérêt public visé par l'article 1 ^{er} , § 1 ^{er} , de l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant l'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement, sont remplacés par les mots « Bruxelles Environnement ».	Art. 2. In alle wetgevende bepalingen, worden de woorden «het Brussels Instituut voor Milieubeheer», «het Instituut», «het BIM», of elke andere verwijzing naar de instelling van openbaar nut als bedoeld in artikel 1, §1, van het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van het Brussels Instituut voor Milieubeheer, vervangen door de woorden «Leefmilieu Brussel».
Bruxelles,	Brussel,
Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,	Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale	De Minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering
Rudi VERVOORT	
La Ministre du Logement, de la Qualité de Vie, de l'Environnement et de l'Energie	De Minister van Huisvesting, Levenskwaliteit, Leefmilieu en Energie
 Céline FREMAULT	